



**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«ИРКУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
ФГБОУ ВО «ИГУ»



УТВЕРЖДАЮ

Директор О.В. Архипкин  
«20» июня 2018 г.

**Рабочая программа дисциплины**

Наименование дисциплины *Практический курс языка*  
Программа профессиональной переподготовки «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации»  
Вид профессиональной деятельности: перевод с иностранного языка на русский и с русского на иностранный в сфере экономической деятельности (корейский язык)  
Уровень квалификации *б*  
Форма обучения *очная*

Согласовано с УМК института  
Протокол № 4 от «14» мая 2018 г.  
Председатель *Е.В. Крайнова*  
(*Е.В. Крайнова*)

Рекомендовано кафедрой:  
Протокол № 6 от «21» марта 2018г.  
И.о. зав. кафедрой восточных языков  
*С.И. Байрамова*  
(*С.И. Байрамова*)

Иркутск 2018 г.

## СОДЕРЖАНИЕ

	стр.
1. Общая характеристика рабочей программы дисциплины	3
2. Структура и содержание дисциплины	4
3. Организационно-педагогические условия реализации рабочей программы дисциплины	29
4. Организация учебного процесса, включая образовательные технологии	31
5. Контроль и оценка результатов освоения дисциплины	32

## I. Общая характеристика рабочей программы дисциплины

### 1.1. Цели и задачи дисциплины – планируемый результат

**Цель** – формирование языковой компетенции слушателей для овладения системой основных лингвистических знаний, включающих явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка.

#### **Задачи:**

1. Обучить основным фонетическим, лексическим, грамматическим, словообразовательным явлениям изучаемого иностранного языка.
2. Формировать умение продуцировать речевое высказывание в диалогической и монологической форме в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения, используя предусмотренный программой фонетический, лексический и грамматический материал;
3. Формировать умение воспринимать на слух и понимать диалогическую и монологическую речь в повседневном общении и в профессиональной сфере;
4. Обучить чтению несложных прагматических текстов и текстов по широкому и узкому профилю специальности;
5. Формировать умение создавать творческие письменные работы (аннотация, реферат, тезисы, сообщения, частное письмо, деловое письмо, биография).

#### **Планируемый результат**

Программа учебного курса, дисциплины направлена на формирование общепрофессиональной компетенции ОПК-3, – владеть системой лингвистических знаний, включающих в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.

В результате освоения программы обучающийся должен:

**знать** основные фонетические, лексические, грамматические и словообразовательные явления изучаемого иностранного языка;

**уметь:** использовать закономерности функционирования изучаемого иностранного языка в устной и письменной речи;

**владеть:** системой языковых знаний и системой закономерностей функционирования изучаемого языка.

Трудоемкость программы 1008 часов, из них 490 часов аудиторных, 490 часов на самостоятельную работу.

Промежуточная аттестация — экзамен.

## II. Структура и содержание дисциплины

### 2.1. Объем учебной нагрузки по дисциплине (модулю) и виды учебной работы

№	Вид учебной работы	Объем часов
1	Теоретическое обучение (всего):	
	В том числе:	
1.1	Лекции ( <i>не предусмотрены</i> )	–
1.2	Семинары ( <i>не предусмотрены</i> )	–
1.3	Практические занятия (практикум, тренинг и т.д.)	490
1.4	Лабораторные занятия ( <i>не предусмотрены</i> )	–
2	Самостоятельная работа обучающегося (всего)	454
2.1	В том числе:	
2.1.1	Выполнение упражнений, тестов	200
2.1.2	Письменный перевод текстов	180
2.1.3	Написание сочинений, рефератов	74
3	Практическое обучение (всего)	–
3.1	Стажировка (всего)	–
4	Текущий контроль ( <i>КСР</i> )	28
5	Промежуточная аттестация – экзамен	–
	ИТОГО:	972

## 2.2. Учебно-тематический план и содержание дисциплины «Практический курс корейского языка»

Наименование темы	Содержание учебного материала		Всего часов	Из них		Количество часов,	Формируемые компетенции	Форма контроля	Оценочные средства
				Аудиторные	СРС				
1	2		3	4	5	6	7	8	9
Практический курс языка	Дает возможность слушателю вести плодотворную деятельность по изучению и творческому осмыслению зарубежного опыта в профилирующих и смежных областях науки и техники, а также в сфере делового профессионального общения.						ОПК - 5	экзамен	Высказывание по заданной теме, чтение и перевод предложений и текстов, согласно тематическим ситуациям
I семестр Тема 1.	Содержание учебного материала:	Уровень освоения	48	24	24				
	«Особенности фонетического строя корейского языка. Фонетическая транскрипция. Буквенно-слоговое письмо. Ассимиляция»	продуктивный							
	Лекции <i>(не предусмотрены)</i>								
	Лабораторная работа <i>(не предусмотрены)</i>								
	Практические занятия. Тема: «Особенности фонетического строя корейского языка. Фонетическая транскрипция. Буквен-			24	24				ТК

	но-слоговое письмо. Ассимиляция». Анализ изученных слов. Выполнение фонетических упражнений.								нений	
	Иные формы учебных занятий									
	Самостоятельная работа слушателей. Тема: «Особенности фонетического строя корейского языка. Фонетическая транскрипция. Буквенно-слоговое письмо. Ассимиляция». Диктант на знание правил каллиграфии. Контрольная работа.		24		24					
Тема 2.	Содержание учебного материала:	Уровень освоения	39	20	19					
	«Предложения с именным и глагольным сказуемым. Правила написания черт. Развитие коммуникативных навыков по теме «Приветствие. Знакомство».	продуктивный								
	Лекции <i>(не предусмотрены)</i>									
	Лабораторная работа <i>(не предусмотрены)</i>									
	Практические занятия. Тема: «Предложения с именным и глагольным сказуемым. Правила написания черт. Развитие коммуникативных навыков по теме «Приветствие. Знакомство». Выполнение грамматических упражнений. Выполнение графических упражнений.			20	20				ТК	Проверка грамматических и графических упражнений.
	Иные формы учебных занятий									
	Самостоятельная работа слушателей. Тема: «Предложения с именным и глагольным сказуемым. Правила написания черт.		19		19					

	Развитие коммуникативных навыков по теме «Приветствие. Знакомство». Выполнение теста по данной теме.								
Тема 3.	Содержание учебного материала:	Уровень освоения	43	22	21				
	«Особенности выражения грамматических категорий именных частей речи: существительного, прилагательного, личных, указательных и вопросительных местоимений».	продуктивный							
	Развитие коммуникативных навыков по теме: «Дом. Семья. Друзья».								
	Лекции <i>(не предусмотрены)</i>								
	Лабораторная работа <i>(не предусмотрены)</i>								
	Практические занятия. Тема: «Особенности выражения грамматических категорий именных частей речи: существительного, прилагательного, личных, указательных и вопросительных местоимений».		22	22				ТК	Проверка грамматических и графических упражнений.
Выполнение грамматических упражнений. Выполнение графических упражнений.									
Иные формы учебных занятий									
Самостоятельная работа слушателей. Тема «Особенности выражения грамматических категорий именных частей речи: существительного, прилагательного, личных, указательных и вопросительных местоимений».		21		21					
Выполнение теста по данной теме.									

Тема 4.	Содержание учебного материала:	Уровень освоения	35	18	17				
	«Способ счета чисел: корейские и китайские числительные. Счетные слова. Предложения со сложным сказуемым, имеющим два объекта. Развитие коммуникативных навыков по теме: «Учеба».	продуктивный							
	Лекции <i>(не предусмотрены)</i>								
	Лабораторная работа <i>(не предусмотрены)</i>								
	Практические занятия. Тема: «Способ счета чисел: корейские и китайские числительные. Счетные слова. Предложения со сложным сказуемым, имеющим два объекта. Развитие коммуникативных навыков по теме: «Учеба». Запись упражнений по правильному употреблению числительных. Выполнение теста по данной теме.		18	18					Проверка иероглифических упражнений и теста.
	Иные формы учебных занятий								
	Самостоятельная работа слушателей. Тема: «Способ счета чисел: корейские и китайские числительные. Счетные слова. Предложения со сложным сказуемым, имеющим два объекта. Развитие коммуникативных навыков по теме: «Учеба». Наличие выполненных заданий в рабочих тетрадях. Выполнение контрольной работы по данной теме.		17		17				
Тема 5.	Содержание учебного материала:	Уровень освоения	31	16	15				



	«Способы обозначения времени в корейском языке. Дополнение и обстоятельство. Развитие коммуникативных навыков по теме: «Рабочий день».	продуктивный							
	Лекции <i>(не предусмотрены)</i>								
	Лабораторная работа <i>(не предусмотрены)</i>								
	Практические занятия. Тема: «Способы обозначения времени в корейском языке. Дополнение и обстоятельство. Развитие коммуникативных навыков по теме: «Рабочий день». Выполнение теста по данной теме.		16	16				ТК	Проверка иероглифических упражнений и теста.
	Иные формы учебных занятий								
	Самостоятельная работа слушателей. Тема: «Способы обозначения времени в корейском языке. Дополнение и обстоятельство. Развитие коммуникативных навыков по теме: «Рабочий день». Наличие выполненных заданий в рабочих тетрадях. Выполнение контрольной работы по данной теме.		15		15				
Тема 6.	Содержание учебного материала:	Уровень освоения	39	20	19				
	«Слова со значением места. Предложения со значением местонахождения. Развитие коммуникативных навыков по теме: «Университет. Моя квартира».	продуктивный							
	Лекции <i>(не предусмотрены)</i>								
	Лабораторная работа <i>(не предусмотрены)</i>								

	Практические занятия. Тема: «Слова со значением места. Предложения со значением местонахождения. Развитие коммуникативных навыков по теме: «Университет. Моя квартира». Текст для чтения 우리 대학교 .		20	20				ТК	Проверка чтения и перевода текста. Проверка выполненных упражнений.
	Иные формы учебных занятий								
	Самостоятельная работа слушателей. Тема: «Слова со значением места. Предложения со значением местонахождения. Развитие коммуникативных навыков по теме: «Университет. Моя квартира». Беседа по тексту. Контрольная работа.		19		19				
2 семестр	Содержание учебного материала:	Уровень освоения	44	22	22				
Тема 7.	«Подлежащее, сказуемое, дополнение, обстоятельство. Конструкция с «고». Существительные, обозначающие единицы измерения. Развитие коммуникативных навыков по теме «Покупки».	продуктивный							
	Лекции (не предусмотрены)								
	Лабораторная работа (не предусмотрены)								
	Практические занятия. Тема: «Подлежащее, сказуемое, дополнение, обстоятельство. Конструкция с «고». Существительные, обозначающие единицы измерения. Развитие коммуникативных навыков по теме «Покупки». Выполнение перевода единиц измерения. Выполнение грамматических упражнений. Текст для чтения 쇼 핑.		22	22				ТК	Проверка письменного перевода и чтения текста. Проверка выполненных упражнений.

	Иные формы учебных занятий							
	Самостоятельная работа слушателей. Тема: «Подлежащее, сказуемое, дополнение, обстоятельство. Конструкция с «ㄴᆞ». Существительные, обозначающие единицы измерения. Развитие коммуникативных навыков по теме «Покупки». Беседа по тексту. Выполнение теста по изученной теме.		22		22			
Тема 8.	Содержание учебного материала:	Уровень освоения	35	18	17			
	«Грамматические особенности глаголов. Многоглагольные предложения. Сказуемое, выраженное предикативной конструкцией. Сложное сказуемое. Развитие коммуникативных навыков по теме: «Я люблю свою семью».	продуктивный						
	Лекции <i>(не предусмотрены)</i>							
	Лабораторная работа <i>(не предусмотрены)</i>							
	Практические занятия. Тема: «Грамматические особенности глаголов. Многоглагольные предложения. Сказуемое, выраженное предикативной конструкцией. Сложное сказуемое. Развитие коммуникативных навыков по теме: «Я люблю свою семью». Выполнение грамматических упражнений. Выполнение упражнений на аудирование. Текст для чтения 우리 가족.			18	18			ТК

	Иные формы учебных занятий								
	Самостоятельная работа слушателей. Тема: «Грамматические особенности глаголов. Разряды глаголов. Грамматические категории глагола. Залог. Сказуемое, выраженное предикативной конструкцией. Сложное сказуемое. Развитие коммуникативных навыков по теме: «Я люблю свою семью». Беседа по тексту. Выполнение контрольной работы по изученной теме.		17		17				
Тема 9.	Содержание учебного материала:	Уровень освоения	39	20	19				
	«Продолженность действия. Формы сказуемости восклицательных предложений. Развитие коммуникативных навыков по теме: «Увлечения. Отдых. Свободное время».	продуктивный							
	Лекции <i>(не предусмотрены)</i>								
	Лабораторная работа <i>(не предусмотрены)</i>								
	Практические занятия. Тема: «Продолженность действия. Формы сказуемости восклицательных предложений. Развитие коммуникативных навыков по теме: «Увлечения. Отдых. Свободное время». Выполнение грамматических упражнений. Выполнение упражнений на аудирование. Текст для чтения 여가 시간.			20	20				ТК
	Иные формы учебных занятий								

	Самостоятельная работа слушателей. Тема: «Продолженность действия. Формы сказуемости восклицательных предложений. Развитие коммуникативных навыков по теме: «Увлечения. Отдых. Свободное время».		19		19				
Тема 10.	Содержание учебного материала:	Уровень освоения	35	18	17				
	«Система синтаксических средств выделения членов предложения. Развитие коммуникативных навыков по теме: «Изучение корейского языка».	продуктивный							
	Лекции <i>(не предусмотрены)</i>								
	Лабораторная работа <i>(не предусмотрены)</i>								
	Практические занятия. Тема: «Система синтаксических средств выделения членов предложения. Развитие коммуникативных навыков по теме: «Изучение корейского языка».		18	18				ТК	Проверка письменного перевода и чтения текста. Проверка выполненных упражнений.
	Выполнение грамматических упражнений. Выполнение упражнений на аудирование. Текст для чтения <i>한국어를 배우는 방법</i> .								
Иные формы учебных занятий									
Самостоятельная работа слушателей. Тема: «Система синтаксических средств выделения членов предложения. Развитие коммуникативных навыков по теме: «Изучение корейского языка».		17		17					
Работа со словарями при переводе текста. Беседа по тексту.									

	Выполнение теста по изученной теме.								
Тема 11.	Содержание учебного материала:	Уровень освоения	39	20	19				
	«Завершенность действия. Дополнение кратности. Развитие коммуникативных навыков по теме: Поход в кино, на концерт».	продуктивный							
	Лекции <i>(не предусмотрены)</i>								
	Лабораторная работа <i>(не предусмотрены)</i>								
	Практические занятия. Тема: «Завершенность действия. Дополнение кратности. Развитие коммуникативных навыков по теме: «Поход в кино, на концерт». Выполнение грамматических упражнений. Выполнение упражнений на аудирование. Текст для чтения 극장.		20	20				ТК	Проверка письменного перевода и чтения текста. Проверка выполненных упражнений.
	Иные формы учебных занятий								
	Самостоятельная работа слушателей. Тема: «Завершенность действия. Дополнение кратности. Развитие коммуникативных навыков по теме: «Поход в кино, на концерт». Работа со словарями при переводе текста. Беседа по тексту. Выполнение теста по изученной теме.		19		19				
3 семестр	Содержание учебного материала:	Уровень освоения	44	22	22				
	«Основные способы словообразования. Словообразовательные	продуктивный							

Тема 12.	суффиксы имен. Развитие коммуникативных навыков по теме: «Планы на будущее».								
	Лекции <i>(не предусмотрены)</i>								
	Лабораторная работа <i>(не предусмотрены)</i>								
	Практические занятия. Тема: «Основные способы словообразования. Словообразовательные суффиксы имен. Развитие коммуникативных навыков по теме: «Планы на будущее». Выполнение грамматических упражнений. Выполнение упражнений на аудирование. Текст для чтения <i>저 꿈</i> .		22	22				ТК	Проверка письменного перевода и чтения текста. Проверка выполненных упражнений.
	Иные формы учебных занятий								
	Самостоятельная работа слушателей. Тема: «Основные способы словообразования. Словообразовательные суффиксы имен. Развитие коммуникативных навыков по теме: «Планы на будущее». Работа со словарями при переводе текста. Беседа по тексту. Выполнение теста по изученной теме.		22		22				
Тема 13.	Содержание учебного материала:	Уровень освоения	39	20	19				
	«Неопределенная форма глагола. Виды причастий. Деепричастие. Развитие коммуникативных навыков по теме: Времена года».	продуктивный							
	Лекции <i>(не предусмотрены)</i>								

	Лабораторная работа <i>(не предусмотрены)</i>								
	Практические занятия. Тема: «Неопределенная форма глагола. Виды причастий. Деепричастие. Развитие коммуникативных навыков по теме: Времена года». Выполнение грамматических упражнений. Выполнение упражнений на аудирование. Текст для чтения 한국의 사계절.		20	20				ТК	Проверка письменного перевода и чтения текста. Проверка выполненных упражнений.
	Иные формы учебных занятий								
	Самостоятельная работа слушателей. Тема: «Неопределенная форма глагола. Виды причастий. Деепричастие. Развитие коммуникативных навыков по теме: Времена года». Работа со словарями при переводе текста. Беседа по тексту. Выполнение теста по изученной теме.		19		19				
Тема 14.	Содержание учебного материала:	Уровень освоения	35	18	17				
	«Грамматическое выражение абсолютного отрицания. Категории отрицания. Развитие коммуникативных навыков по теме: «Здоровье».	продуктивный							
	Лекции <i>(не предусмотрены)</i>								
	Лабораторная работа <i>(не предусмотрены)</i>								
	Практические занятия. Тема: «Грамматическое выражение абсолютного отрицания. Категории отрицания. Развитие коммуникативных навыков по теме: «Здоровье». Выполнение грамматических упражнений.		18	18				ТК	Проверка письменного перевода и чтения текста. Проверка



	Выполнение упражнений на аудирование. Текст для чтения 건강 지키는 방법.								выполненных упражнений.
	Иные формы учебных занятий								
	Самостоятельная работа слушателей. Тема: «Грамматическое выражение абсолютного отрицания. Категории отрицания. Развитие коммуникативных навыков по теме: «Здоровье». Работа со словарями при переводе текста. Беседа по тексту. Выполнение теста по изученной теме.		17		17				
Тема 15.	Содержание учебного материала:	Уровень освоения	39	20	19				
	«Дополнение степени. Выражение будущего времени. Развитие коммуникативных навыков по теме: «Учеба. Студенческая жизнь».	продуктивный							
	Лекции (не предусмотрены)								
	Лабораторная работа (не предусмотрены)								
	Практические занятия. Тема: «Дополнение степени. Выражение будущего времени. Развитие коммуникативных навыков по теме: «Учеба. Студенческая жизнь». Выполнение грамматических упражнений. Выполнение упражнений на аудирование. Текст для чтения 우리 학교 생활.		20	20				ТК	Проверка письменного перевода и чтения текста. Проверка выполненных упражнений.
	Иные формы учебных занятий								

	Самостоятельная работа слушателей. Тема: «Дополнение степени. Выражение будущего времени. Развитие коммуникативных навыков по теме: «Учеба. Студенческая жизнь».		19		19				
	Работа со словарями при переводе текста. Беседа по тексту. Выполнение теста по изученной теме.								
Тема 16.	Содержание учебного материала:	Уровень освоения	39	20	19				
	«Видовременные формы глагола. Развитие коммуникативных навыков по теме: «Случай из жизни».	продуктивный							
	Лекции <i>(не предусмотрены)</i>								
	Лабораторная работа <i>(не предусмотрены)</i>								
	Практические занятия. Тема: «Видовременные формы глагола. Развитие коммуникативных навыков по теме: «Случай из жизни».		20	20					Проверка письменного перевода и чтения текста. Проверка выполненных упражнений.
	Выполнение грамматических упражнений. Выполнение упражнений на аудирование. Текст для чтения 한국에 가본적이 있는가?								
Иные формы учебных занятий									
Самостоятельная работа слушателей. Тема: «Видовременные формы глагола. Развитие коммуникативных навыков по теме: «Случай из жизни».		19		19					
Работа со словарями при переводе текста. Беседа по тексту.									

	Выполнение теста по изученной теме.								
Тема 17.	Содержание учебного материала:	Уровень освоения	35	18	17				
	«Способы сравнения. Модальные частицы. Развитие коммуникативных навыков по теме: «Праздники».	продуктивный							
	Лекции <i>(не предусмотрены)</i>								
	Лабораторная работа <i>(не предусмотрены)</i>								
	Практические занятия. Тема: «Способы сравнения. Модальные частицы. Развитие коммуникативных навыков по теме: «Праздники». Выполнение грамматических упражнений. Выполнение упражнений на аудирование. Текст для чтения 명절.		18	18					Проверка письменного перевода и чтения текста. Проверка выполненных упражнений.
	Иные формы учебных занятий								
Тема 18.	Содержание учебного материала:	Уровень освоения	35	18	17				
	«Образование наречий и их характеристика. Развитие коммуни-	продуктивный							
	Самостоятельная работа слушателей. Тема: «Способы сравнения. Модальные частицы. Развитие коммуникативных навыков по теме: «Праздники». Работа со словарями при переводе текста. Беседа по тексту. Выполнение теста по изученной теме.			17		17			
	Лекции <i>(не предусмотрены)</i>								
	Лабораторная работа <i>(не предусмотрены)</i>								
	Иные формы учебных занятий								

	кативных навыков по теме: «Внешность и характер».								
	Лекции <i>(не предусмотрены)</i>								
	Лабораторная работа <i>(не предусмотрены)</i>								
	Практические занятия. Тема: «Образование наречий и их характеристика. Развитие коммуникативных навыков по теме: «Внешность и характер». Выполнение грамматических упражнений. Выполнение упражнений на аудирование. Текст для чтения 외모와 성격.		18	18					Проверка письменного перевода и чтения текста. Проверка выполненных упражнений.
	Иные формы учебных занятий								
	Самостоятельная работа слушателей. Тема: «Образование наречий и их характеристика. Развитие коммуникативных навыков по теме: «Внешность и характер». Работа со словарями при переводе текста. Беседа по тексту. Выполнение теста по изученной теме.		17		17				
4 семестр	Содержание учебного материала:	Уровень освоения	45	22	23				
Тема 19.	«Формальные признаки сложносочиненного предложения и выражение логико-смысловых связей посредством сочинительных служебных слов. Развитие коммуникативных навыков по теме: «Достопримечательности Сеула».	продуктивный							

	Лекции <i>(не предусмотрены)</i>								
	Лабораторная работа <i>(не предусмотрены)</i>								
	<p>Практические занятия. Тема: «Формальные признаки сложносочиненного предложения и выражение логико-смысловых связей посредством сочинительных служебных слов. Развитие коммуникативных навыков по теме: «Достопримечательности Сеула».</p> <p>Выполнение грамматических упражнений.</p> <p>Выполнение упражнений на аудирование.</p> <p>Текст для чтения 서울 관광.</p>		22	22					Проверка письменного перевода и чтения текста. Проверка выполненных упражнений.
	Иные формы учебных занятий								
	<p>Самостоятельная работа слушателей. Тема: «Формальные признаки сложносочиненного предложения и выражение логико-смысловых связей посредством сочинительных служебных слов. Развитие коммуникативных навыков по теме: «Достопримечательности Сеула».</p> <p>Работа со словарями при переводе текста.</p> <p>Беседа по тексту.</p> <p>Выполнение теста по изученной теме.</p>		23		23				
Тема 20.	Содержание учебного материала:	Уровень освоения	37	18	19				
	«Категория возможности/невозможности действия. Направленность действия . Развитие коммуникативных навыков по теме: «Что вы знаете о Корее».	продуктивный							

	Лекции <i>(не предусмотрены)</i>								
	Лабораторная работа <i>(не предусмотрены)</i>								
	<p>Практические занятия. Тема: ««Категория возможности/невозможности действия. Направленность действия . Развитие коммуникативных навыков по теме: «Что вы знаете о Корее».</p> <p>Выполнение грамматических упражнений.</p> <p>Выполнение упражнений на аудирование.</p> <p>Текст для чтения <i>한국</i>.</p>		18	18					Проверка письменного перевода и чтения текста. Проверка выполненных упражнений.
	Иные формы учебных занятий								
	<p>Самостоятельная работа слушателей. Тема: «Категория возможности/невозможности действия. Направленность действия. Развитие коммуникативных навыков по теме: «Что вы знаете о Корее».</p> <p>Работа со словарями при переводе текста.</p> <p>Беседа по тексту.</p> <p>Выполнение теста по изученной теме.</p>		19		19				
Тема 21.	Содержание учебного материала:	Уровень освоения	41	20	21				
	«Инверсия дополнения, обозначающего объект действия. Развитие коммуникативных навыков по теме: «Обед в ресторане. Прием гостей».	продуктивный							
	Лекции <i>(не предусмотрены)</i>								
	Лабораторная работа <i>(не предусмотрены)</i>								

	Практические занятия. Тема: «Инверсия дополнения, обозначающего объект действия. Развитие коммуникативных навыков по теме: «Обед в ресторане. Прием гостей». Выполнение грамматических упражнений. Выполнение упражнений на аудирование. Текст для чтения <i>집들이</i> .	20	20						Проверка письменного перевода и чтения текста. Проверка выполненных упражнений.
	Иные формы учебных занятий								
	Самостоятельная работа слушателей. Тема: «Инверсия дополнения, обозначающего объект действия. Развитие коммуникативных навыков по теме: «Обед в ресторане. Прием гостей». Работа со словарями при переводе текста. Беседа по тексту. Выполнение теста по изученной теме.	21		21					
Тема 22.	Содержание учебного материала:	Уровень освоения	37	18	19				
	«Предложения пассивного строя. Развитие коммуникативных навыков по теме: «Обычаи и традиции корейцев».	продуктивный							
	Лекции <i>(не предусмотрены)</i>								
	Лабораторная работа <i>(не предусмотрены)</i>								
	Практические занятия. Тема: «Предложения пассивного строя. Развитие коммуникативных навыков по теме: «Обычаи и традиции корейцев». Выполнение грамматических упражнений. Выполнение упражнений на аудирование.	18	18						Проверка письменного перевода и чтения текста. Проверка выполненных упражнений.

	Текст для чтения 한국의 전통과 풍습.								
	Иные формы учебных занятий								
	Самостоятельная работа слушателей. Тема: «Предложения пассивного строя. Развитие коммуникативных навыков по теме: «Обычаи и традиции корейцев». Работа со словарями при переводе текста. Беседа по тексту. Выполнение теста по изученной теме.		19		19				
Тема 23.	Содержание учебного материала:	Уровень освоения	41	20	21				
	«Формальные признаки сложноподчиненного предложения; с придаточными подлежащего, с придаточными дополнения, с придаточными определения, с придаточными обстоятельства: времени, причины, цели, образа действия, меры и степени. Развитие коммуникативных навыков по теме: «Взаимоотношения с людьми, правила поведения в Корее».	продуктивный							
	Лекции (не предусмотрены)								
	Лабораторная работа (не предусмотрены)								
	Практические занятия. Тема: «Формальные признаки сложноподчиненного предложения; с придаточными подлежащего, с придаточными дополнения, с придаточными определения, с придаточными обстоятельства: времени, причины, цели, образа			20	20				



	действия, меры и степени. Развитие коммуникативных навыков по теме: «Взаимоотношения с людьми, правила поведения в Корее».								выполненных упражнений.
	Выполнение грамматических упражнений. Выполнение упражнений на аудирование. Текст для чтения Текст для чтения 한국 문화.								
	Иные формы учебных занятий								
	Самостоятельная работа слушателей. Тема: «Формальные признаки сложноподчиненного предложения; с придаточными подлежащего, с придаточными дополнения, с придаточными определения, с придаточными обстоятельства: времени, причины, цели, образа действия, меры и степени. Развитие коммуникативных навыков по теме: «Взаимоотношения с людьми, правила поведения в Корее».		21		21				
	Работа со словарями при переводе текста. Беседа по тексту. Выполнение теста по изученной теме.								
Тема 24.	Содержание учебного материала:	Уровень освоения	37	18	19				
	«Сложные предложения. Развитие коммуникативных навыков по теме: «Транспорт».	продуктивный							
	Лекции <i>(не предусмотрены)</i>								
	Лабораторная работа <i>(не предусмотрены)</i>								
	Практические занятия. Тема: «Сложные предложения. Развитие коммуникативных навыков по теме: «Транспорт».		18	18					
Выполнение грамматических упражнений.									

	Выполнение упражнений на аудирование. Текст для чтения 대중 교통.								ста. Проверка выполненных упражнений.
	Иные формы учебных занятий								
	Самостоятельная работа слушателей. Тема: «Сложные предложения. Развитие коммуникативных навыков по теме: «Транспорт». Работа со словарями при переводе текста. Беседа по тексту. Выполнение теста по изученной теме.		19		19				
Тема 25.	Содержание учебного материала:	Уровень освоения	41	20	21				
	«Стили речи: прямая, косвенная речь. Оформление чужой речи. Оформление косвенной речи. Косвенная речь. Развитие коммуникативных навыков по теме: «Образование в Корее. Роль иностранного языка в современном мире».	продуктивный							
	Лекции <i>(не предусмотрены)</i>								
	Лабораторная работа <i>(не предусмотрены)</i>								
	Практические занятия. Тема: «Стили речи: прямая, косвенная речь. Оформление чужой речи. Оформление косвенной речи. Косвенная речь. Развитие коммуникативных навыков по теме: «Образование в Корее. Роль иностранного языка в современном мире». Выполнение грамматических упражнений.		20	20					Проверка письменного перевода и чтения текста. Проверка выполненных упражнений.

	Выполнение упражнений на аудирование. Текст для чтения 외국어를 배우는 이유.							
	Иные формы учебных занятий							
	Самостоятельная работа слушателей. Тема: «Стили речи: прямая, косвенная речь. Оформление чужой речи. Оформление косвенной речи. Косвенная речь. Развитие коммуникативных навыков по теме: «Образование в Корее. Роль иностранного языка в современном мире». Работа со словарями при переводе текста. Беседа по тексту. Выполнение теста по изученной теме.	21		21				
	<b>ВСЕГО</b>	<b>972</b>	<b>490</b>	<b>482</b>				

### **2.3. Методические указания по организации самостоятельной работы обучающихся**

#### ***Работа над произношением и техникой чтения***

Работу над произношением и техникой чтения необходимо начинать с транскрипции. Следует учитывать, что корейский слог формируется вокруг гласной, а подстрочные согласные имеют разные варианты чтения в зависимости от положения относительно других согласных или гласных букв. При подготовке фонетического чтения упражнений и текста необходимо освоить правильное произношение читаемых слов, уделяя особое внимание ассимиляции. Отработать темп чтения. Для облегчения усвоения нормативного произношения рекомендовано использовать мультимедийные программы.

#### ***Работа с лексическим материалом***

Работа с новым лексическим материалом состоит из следующих этапов: 1. Выпиши новое слово в тетрадь. 2. Напиши транскрипцию слова. 3. Найди (при необходимости) в словаре перевод этого слова и запиши. 4. Отработай произношение этого слова, повторив его несколько раз вслух. 5. Составь с новым словом словосочетания и предложения, используя знакомые слова. 6. Подбери к новому слову синонимы из уже известных тебе слов. 7. Для лучшего запоминания новых слов и проверки можно использовать карточки, помощь других людей.

#### ***Работа с грамматическим материалом***

Работа с грамматическим материалом состоит из следующих этапов: 1. Внимательно изучите грамматическое правило, рассмотрите примеры. 2. Выполните рекомендуемые упражнения. 3. Выпишите из упражнения все предложения, содержащие новую грамматическую структуру. 4. Внимательно изучите способ трансформации утвердительного предложения в вопросительное (общий или специальный вопрос) и отрицательное (отрицание в настоящем и прошлом времени). 6. Придумайте несколько предложений, содержащих новую грамматическую структуру.

#### ***Работа над переводом:***

1. Старайся понять основную мысль предложения, опираясь на знакомые слова и выражения, а также на слова, о значении которых можно догадаться из содержания.
2. Выполни перевод всех неизвестных тебе слов.
3. Отредактируй переведенные предложения так, чтобы они были построены на русском языке грамматически и стилистически верно.

#### ***Работа над устной речью***

При составлении пересказа текста:

1. Реши, что является в содержании текста главным.
2. Составь план пересказа.
3. Предложения, необходимые для пересказа, сделай более краткими, простыми по грамматической структуре.
4. Отработай произношение необходимых для пересказа слов и словосочетаний. Обрати внимание на произношение имен собственных.
5. При пересказе придерживайся составленного тобой плана.

#### ***При подготовке устного монологического высказывания по определенной теме:***

1. Сформулируй тему сообщения, правильно озаглавь свое сообщение.
2. Составь краткий или развернутый план сообщения.
3. В соответствии с планом проанализируй необходимую литературу: тексты, статьи. Подбери цитаты, иллюстративный материал.
4. Выпиши необходимые термины, ключевые слова, речевые обороты.
5. Текст сообщения должен состоять из простых предложений и быть кратким.
6. Выделив в своем выступлении смысловые отрезки, установи между ними смысловые связи.
7. Закончи сообщение, обозначь результат, сделай вывод, подведи итог сказанному.

8. Вырази свое отношение к изложенному.

9. Постарайся излагать свое сообщение эмоционально, не читая, а изредка заглядывая в план и зачитывая цитаты.

### ***Работа с текстом***

Правильное понимание и осмысление прочитанного текста, извлечение информации, перевод текста базируются на навыках по анализу иноязычного текста, умений извлекать содержательную информацию из форм языка. При работе с текстом на английском языке вы должны руководствоваться следующими общими положениями: - Работу с текстом вы должны начать с чтения всего текста: прочитайте текст, обратите внимание на его заголовок, постарайтесь понять, о чем сообщает текст. - Затем приступите к работе на уровне отдельных предложений. Прочитайте предложение, определите его границы. Проанализируйте предложение синтаксически: определите, простое это предложение или сложное (сложносочиненное или сложноподчиненное), есть ли в предложении усложненные синтаксические конструкции (инфинитивные группы, инфинитивные обороты, причастные обороты). Этапы работы с текстом. 1. Предтекстовый этап. Задачи на этом этапе – дифференциация языковых единиц и речевых образцов, их узнавание в тексте, языковая догадка. Примерные задания для данного этапа: - прочтите заголовок и скажите, о чем (о ком) будет идти речь в тексте; - ознакомьтесь с новыми словами и словосочетаниями (если таковые даны к тексту с переводом); не читая текст, скажите, о чем может идти в нем речь; - прочитайте и выпишите слова, обозначающие... (дается русский эквивалент); - выберите из текста слова, относящиеся к изучаемой теме; - найдите в тексте незнакомые слова. 2. Текстовый этап. Данный этап предполагает использование различных приемов извлечения информации и трансформации структуры и языкового материала текста. Примерные задания для данного этапа - прочтите текст; - выделите слова (словосочетания или предложения), которые несут важную (ключевую информацию); - выпишите или подчеркните основные имена (термины, определения, обозначения); - замените существительное местоимением по образцу; - сформулируйте ключевую мысль каждого абзаца; - отметьте слово (словосочетание), которое лучше всего передает содержание текста (части текста). 3. Послетекстовый этап. Этот этап ориентирован на выявление основных элементов содержания текста. Примерные задания для данного этапа - озаглавьте текст; - прочтите вслух предложения, которые поясняют название текста; - найдите в тексте предложения для описания - подтвердите (опровергните) словами из текста следующую мысль ... - ответьте на вопрос; - составьте план текста; - выпишите ключевые слова, необходимые для пересказа текста; - перескажите текст, опираясь на план; - перескажите текст, опираясь на ключевые слова.

### ***Подготовка реферата***

Реферат - это самостоятельная учебно-исследовательская работа обучающегося, где автор раскрывает суть исследуемой проблемы, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее. Содержание материала должно быть логичным, изложение материала должно носить проблемно-поисковый характер.

#### ***Этапы работы над рефератом***

1. Формулирование темы. Тема должна быть не только актуальной по своему значению, но оригинальной, интересной по содержанию.
2. Подбор и изучение основных источников по теме (как правило, не менее 8-10).
3. Составление библиографии в соответствии с ГОСТом.
4. Обработка и систематизация информации.
5. Разработка плана реферата.
6. Написание реферата.

7. Публичное выступление с результатами исследования на занятии.

***Содержание работы должно отражать***

- знание современного состояния проблемы;
- обоснование выбранной темы;
- использование известных результатов и фактов;
- полноту цитируемой литературы, ссылки на работы ученых, занимающихся данной проблемой;
- актуальность поставленной проблемы;
- материал, подтверждающий научную либо практическую значимость.

***Структура реферата***

- Титульный лист
- План (простой или развернутый с указанием страниц реферата).
- Введение с актуальностью
- Основная часть, которая может быть разбита на главы и параграфы
- Заключение
- Литература
- Приложения

***Защита реферата***

Основной задачей устного выступления является не стремление обучающегося максимально полно или кратко прочитать реферат, а краткими и выборочными доказательствами (по некоторым из перечня озвученных обобщений) рассказать о своём реферате, подчёркивая его авторско-аналитические характеристики, логическую структурность и завершенность.

На выступление дается примерно 10-15 минут, поэтому обучающийся дома заблаговременно составляет расширенный план-конспект устного доклада (с кратким изложением реферата).

Докладчику в процессе устной защиты реферата важно ответить на вопросы: Как называется реферат? Из каких элементов состоит его структура (структура реферата - его план)? О чём говорится в каждом разделе его структуры: во «Введении» (в чём заключается актуальность научной проблемы, в чём заключаются цель и задачи реферата)? Какие источники использовал автор при написании своего реферата (дать краткую характеристику раздела - «Литература»)?».

**III. Организационно-педагогические условия реализации рабочей программы учебного курса, дисциплины (модуля)**

**3.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)**

Для реализации данной дисциплины используется специальное помещение – учебная аудитория для проведения семинарских и практических занятий, оборудованная на 15 посадочных мест, укомплектованная специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для предоставления учебной информации:

- Экран настенный – ScreenMedia 180x180, проектор– BenQ MX661,
- ноутбук AsusX59SL (IntelCore2Duo).
- ПО – MicrosoftOfficeProfessional Plus 2010.

Так же имеется аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций, помещение для самостоятельной работы, оснащенные компьютерами с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронно-информационную среду ФГБОУ ВО «ИГУ» – Образовательный портал ИГУ – educa.isu.ru

### 3.2. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

#### а) Основная литература:

1. Верхоляк В.В., Каплан Т.Ю. Учебник корейского языка. – Владивосток: Изд-во Дальневосточного ун-та, изд-во «Уссури», 2011. – 212 с.
2. Касаткина И.Л. Учебник корейского языка: для вузов/И.Л. Касаткина, Чон Ин Сунн, В.Е.Пентюхова.- М.: «Муравей», 2014. – 448 с.
3. Чалая Е.В., Ли Н.В., Здоровенко Е.Г. Корейский язык. Учебное пособие по практике речи. Начальный уровень. – Москва – Владивосток: Изд-во Восток – Запад, 2014. – 93с.
4. <한국어 초급 1>, 경희대학교 국제교육원, 2003
5. <한국어 초급 2>, 경희대학교 국제교육원, 2003
6. <한국어 중급 1>, 경희대학교 국제교육원, 2003
7. <한국어 중급 2>, 경희대학교 국제교육원, 2003

#### б) Дополнительная литература:

1. 서강 한국어 Student Book 2 (Workbook 2, Tape 2 포함), 서강대학교 센터, 2003
2. 서강 한국어 Student Book 3 (Workbook 3, Tape 3 포함), 서강대학교 센터, 2003
3. 서강 한국어 Student Book 4 (Workbook 4, Tape 4 포함), 서강대학교 센터, 2003
4. 서강 한국어 Student Book 2A, 2B (Workbook 2A, 2B, CD 2 포함), 서강대학교 센터, 2003
5. 서강 한국어 Student Book 3A, 3B (Workbook 3A, 3B, CD 2 포함), 서강대학교 센터, 2003
6. 아름다운 한국어 1-1,2,3 (workbook 1-1,2,3, CD 6 포함), ECO, 2006
7. 서울대학교 한국어 1,2(practicebook 1,2 CD 6 포함), 서울대학교 출판부
8. Basic KLPT 기초 한국어 실용문법 연습서, 세계한국말인증시험위원회
9. 초급 한국어 쓰기, HOOLYM, 2006
10. 초급 한국어 말하기, HOLLYM, 2006
11. 한국 언어 문화 듣기집(CD 1), 도서출판 하우, 2004
12. 연세 한국어 활용연습 1, 2, 연세대학교 출판부, 2007
13. 말이 트이는 한국어 1, 2,(CD2) 이화여자대학교 출판부, 2006
14. 한국어 읽기 1, 2, 연세대학교 출판부, 2005
15. 한노사전, 진명출판사, 2003
16. 개정 증보판<상용 외래어사전>, 서울시, 월간 고국소식 편집부, 2002
17. 김수진, 전문이<러시아인을 위한 한국어 중급용>, 블라디보스톡, 2001
18. 김익환, 조도현, 최혜정 <실용 한국어 회화>, 배재대학교 출판부, 대전광역시, 2004
19. <안녕하세요. 한국어 1>, 배재대학교 한국어교육원, 대전광역시, 2002
20. 박태성, 림마 판갈리체바, 세르게이 끼발닉 <러시아어로 읽는 한국 이야기>, 부산외국어대학교 출판부, 2002
21. <처음 배우는 한국어 읽기 (1 급)>, 연세대학교 출판부, 서울특별시, 2003

#### в) Электронно-библиотечные системы и другие Интернет-ресурсы

1. IPR books <http://www.iprbookshop.ru/19447/>
2. ЭБС Znanium.com <http://http://znanium.com/>

#### г) Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

1. <http://world.kbs.co.kr/korean/>

2. <http://vestnik.tripod.com/>
3. <http://news.nover.com/>
4. <http://kr.dic.yahoo.com/>

#### **IV. Организация учебного процесса, включая образовательные технологии**

В соответствии с квалификационными требованиями Министерства здравоохранения и социального развития Российской Федерации от 16 мая 2012 г. №547н, а так же Приказа Минобрнауки России от 07.08.2014 N 940 «Об утверждении федерального государственного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата)» по направлению подготовки, реализация компетентностного подхода предусматривает использование при проведении занятий активных и интерактивных формы проведения занятий в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся. Обучение по данной учебной дисциплине проходит с использованием таких личностно-ориентированных педагогических технологий, как:

- работа в сотрудничестве,
- разноуровневое обучение

Активные методы обучения включают в себя любые способы, приемы, инструменты разработки, проведения и совершенствования процесса обучения, которые отвечают важнейшему требованию: сотрудничеству обучающихся и преподавателя в планировании и реализации всех этапов процесса обучения.

Интерактивная деятельность предполагает организацию и развитие диалогового общения, которое ведёт к взаимопониманию, взаимодействию, к совместному решению общих, но значимых для каждого участника задач. На занятиях организуются индивидуальная, парная и групповая работа, творческие работы.

При осуществлении самостоятельной работы слушателей по дисциплине «Практический курс языка» широко используются информационные технологии, такие как:

1. Электронные двуязычные и одноязычные онлайн словари.
3. Использование программ переводческой памяти.
4. Использование национальных корпусов русского и корейского языков.
5. Проверка домашних заданий и консультирование посредством электронной почты.

#### **V. Контроль и оценка результатов освоения дисциплины**

##### **5.1 Формы аттестации**

Реализация программы дисциплины предусматривает форму промежуточной аттестации в виде контрольных работ по лексическим и грамматическим темам, рефератов по темам, аттестационных срезов (проводятся в ноябре и марте-апреле).

Текущий контроль осуществляется на каждом занятии посредством проверки выполненных устных и письменных работ.

Общая характеристика промежуточной аттестации. По окончании курса слушатели сдают экзамен, который состоит из письменной части (комплексный тест) и устной части (разговорная тема и пересказ прочитанного текста).

##### **5.2 Оценка результатов освоения программы дисциплины**

<b>Результат освоения программы (сформированные компетенции)</b>	<b>Основные показатели оценки результата</b>	<b>Форма контроля</b>
--	--	-----------------------



ОПК-3 владение системой лингвистических знаний, включающих в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.	Владеет системой знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях и закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка.	Проверка выполненных упражнений, тестов, устного и письменного перевода текстов. Проверка сочинений, устная защита рефератов.

### 5.3 Оценочные средства.

**Текущий контроль** осуществляется в виде контрольных мероприятий по темам дисциплины – выполнение лексико-грамматических тестов, письменного перевода текстов, написание сочинений, так же в форме опроса во время занятий.

**Итоговый контроль** осуществляется в форме экзамена в конце каждого семестра. Экзамен состоит из двух частей: письменной и устной.

- Письменная часть (комплексный тест, состоящий из аудирования, чтения текста и контрольных вопросов, лексического и грамматического тестов). Критерии оценивания теста по 100 бальной системе.
  - Устный ответ (разговорная тема и пересказ прочитанного текста)
- Экзаменационные билеты утверждаются на заседании кафедры восточных языков.
- Экзамен длится из расчета 20 мин. на одного студента.
  - На экзамене присутствует один эксперт, преподаватель, который ведет занятия.

Оценочное средство	Шкала оценивания
Лексико-грамматический тест	Студент считается выполнившим тест на: «отлично», если он набрал от 90 до 100 баллов; «хорошо», если он набрал от 75 до 90 баллов;
Экзаменационный тест	«удовлетворительно», если он набрал от 60 до 75 баллов; Студент считается НЕ выполнившим аттестационную работу, если он набрал менее 60 баллов.

### Материалы для текущего контроля (1 курс):

#### Тест №1

#### 1. 알맞은 문법유형과 어미를 고르십시오.

- 1) 나는 오늘 시내 ( ) 갔습니다.  
1. 에서 2. 에 3. 를 4. 로
- 2) 우리는 극장 ( ) 연극을 봤어요.  
1. 에 2. 을 3. 로 4. 에서
- 3) 흰 벽에 그림 ( ) 지도가 있습니다.  
1. 가 2. 를 3. 와 4. 에서
- 4) 여기 ( ) 도서관이 있습니다.  
1. 는 2. 에 3. 에서 4. 를
- 5) 나는 숙제를 합니다. 나 ( ) 숙제를 합니다.  
1. 는 2. 가 3. 도 4. 에
- 6) 나는 재미는 책 ( ) 교과소가 있어요.  
1. 가 2. 와 3. 이 4. 과
- 7) 여기 ( ) 공책과 책들이 있습니다.  
1. 에서 2. 에 3. 는 4. 를
- 8) 나는 흰 분필 ( ) 칠판에 씁니다.  
1. 을 2. 에 3. 으로 4. 로
- 9) 저는 일본 사람 ( ) 아닙니다.  
1. 가 2. 을 3. 으로 4. 이
- 10) 그분은 한국어 선생님이 ( ).  
1. 입니다. 2. 아닙니다. 3. 합니다 4. 다
- 11) 그는 이 잡지를 좋아하지 ( ).  
1. 아닙니다 2. 않습니다 3. 입니다 4. 못합니다
- 12) 나는 이 본문을 번역하 ( ) 있어요.  
1. 지만 2. 고 3. 고 싶고 4. (아, 어 여)서
- 13) 그녀는 1 학년학생이 아니 ( ) 2 학년학생입니다.  
1. 지만 2. 고 3. 는 4. (아, 어 여)서
- 14) 백화점에 가 ( ) 부모님 선물을 샀어요.  
1. 지만 2. 고 3. 고 싶고 4. (아, 어 여)서
- 15) 식당에 가 ( ) 집에서 점심을 했어요.  
1. 고 2. 지 않고 3. 지 못 하고 4. (아, 어 여)서

- 16) 인삼차가 맛있 ( ) 오늘은 주스를 마시고 싶어요.  
 1. 기 때문에 2. 지만 3. (아, 어 여)서 4. 고
- 17) 독일어는 아주 좋아하 ( ) 많이 배워요.  
 1. 기 때문에 2. 지만 3. 고 싶고 4. 고
- 18) 기숙사 생활이 힘들 ( ) 재미있어요.  
 1. 고 2. 지 않고 3. 지만 4. 기 때문에
- 19) 이 영화를 보 ( ) 울었어요.  
 1. 고 2. (아, 어 여)서 3. 지 않아서 4. 고 싶고
- 20) 205 번 버스를 타 ( ) 집에 갔어요.  
 1. (아, 어 여)서 2. 고 싶고 3. 지만 4. 고

### 3. 한국말로 번역하십시오.

- 1) Вчера вечером я не слушал радио, я читал газету.
- 2) Он хорошо говорит по-английски, поэтому работает в фирме.
- 3) Вечером я ездил на вокзал, поэтому не смог встретиться.
- 4) Тот учебник по японскому интересный, но очень трудный.
- 5) В прошлом году я ездил в США, а в этом году поеду в Китай.

### 4. 본문을 읽고 질문에 답하십시오.

오늘은 수요일입니다. 어제는 화요일이었습니다. 내일은 목요일입니다. 오늘 아침에 나는 도서관에 갔습니다. 나는 남동생과 함께 갔습니다. 내 남동생 이름은 안드레이입니다. 안드레이는 중학교에서 공부합니다. 지금 그는 칠학년학생입니다. 나는 대학교 경제 학부에서 공부합니다. 나는 사학년학생입니다. 우리 아파트는 시내에 있습니다. 나는 방에서 안드레이와 함께 삽니다. 우리 아파트에서 다섯명이 삽니다. 지금 나는 텔레비전을 봅니다. 남동생도 텔레비전을 봅니다. 우리는 재미있는 영화를 봅니다. 저녁에 우리는 다 같이 저녁을 먹습니다.

- 1) 오늘은 무슨 요일입니까?  
 1. понедельник 2. среда 3. пятница 4. четверг
- 2) 내일은 무슨 요일입니까?  
 1. суббота 2. вторник 3. четверг 4. среда
- 3) 오늘 아침에 나는 어디에 갔습니까?  
 1. университет 2. кинотеатр 3. библиотека 4. школа
- 4) 누구와 함께 갔습니까?  
 1. с папой 2. с братом 3. с сестрой 4. с другом
- 5) 안드레이는 어디에서 공부합니까?  
 1. высшая школа 2. международный факультет 3. университет 4. средняя школа
- 6) 나는 몇 학년 학생입니까?  
 1. 4 2. 3 3. 2 4. 1
- 7) 우리 아파트는 어디에 있습니까?  
 1. в общежитии 2. в городе 3. в центре 4. в деревне
- 8) 우리 아파트에서 몇 명이 삽니까?  
 1. 2 2. 3 3. 4 4. 5
- 9) 우리는 지금 어떤 영화를 봅니까?  
 1. музыкальный 2. не интересный 3. интересный 4. о школе
- 10) 저녁에 우리는 다 같이 무엇을 합니까?  
 1. ужин 2. прогулка 3. обед 4. домашнее задание

### 5. 글을 읽고 보고 답해 봅시다.

저는 부모님과 함께 서울에서 삽니다. 서울에는 산이 많습니다. 북한산과 남산이 유명합니다. 서울에는 강이 있습니다. 한강에서 배가 탑니다. 서울은 아름답고 유명합니다. 여러분, 서울에 한번 오십시오.

- 1) 우리 가족은 어디에서 삽니까?
- 2) 서울에는 무슨 산이 유명합니까?
- 3) 한강에서 무엇을 합니까?
- 4) 서울은 어떻습니까?

**Пример итогового контрольного теста (1 курс):**

1. 듣기 연습 (아름다운 한국어 1-2, 3 과):

2. 여기는 어디입니까?
3. 그 사람은 무엇을 삽니까?
4. 모두 얼마입니까?

\*봉투 конверт

\* 필요하다 необходимый

2. 다음 동사를 이용하여 평서문, 의문문, 명령문, 청유문장을 만드세요. (닫다, 주다)

3. 알맞은 문법유형과 어미를 고르십시오.

- 1) 나는 오늘 시내 ( ) 갔습니다.  
1. 에서 2. 에 3. 를 4. 로
- 2) 우리는 극장 ( ) 영화를 봤어요.  
1. 에 2. 을 3. 로 4. 에서
- 3) 제 방에 침대 ( ) 옷장이 있습니다.  
1. 가 2. 를 3. 와 4. 에서
- 4) 여기 ( ) 도서관입니다.  
1. 는 2. 에 3. 에서 4. 를
- 5) 나나는 숙제를 합니다. 나 ( ) 숙제를 합니다.  
1. 는 2. 가 3. 도 4. 에
- 6) 나는 책 ( ) 사진이 있어요.  
1. 가 2. 와 3. 이 4. 과
- 7) 여기 ( ) 공책과 책들이 있습니다.  
1. 에서 2. 에 3. 는 4. 를
- 8) 저는 일본 사람 ( ) 아닙니다.  
1. 가 2. 을 3. 으로 4. 이
- 9) 그분은 한국어 선생님이 ( ).  
1. 입니다. 2. 아닙니다. 3. 합니다 4. 다
- 10) 식당에 가 ( ) 집에서 점심을 했어요.  
1. 고 2. 지 않고 3. 지 못 하고 4. (아, 어 여)서
- 11) 그는 이 잡지를 좋아하지 ( ).  
1. 아닙니다 2. 않습니다 3. 입니다 4. 못합니다
- 12) 그녀는 1 학년학생이 아니 ( ) 2 학년학생입니다.  
1. 지만 2. 고 3. 는 4. (아, 어 여)서

3. 한국말로 번역하십시오.

- 1) Вчера вечером я не слушал радио, я читал книгу.

- 2) Он работает в фирме.
- 3) Вечером я не смог встретиться.
- 4) Тот учебник по японскому интересный, но очень трудный.
- 5) В прошлом году я ездил в США, а в этом году поеду в Китай.

#### 6. 본문을 읽고 질문에 답하십시오.

오늘은 수요일입니다. 어제는 화요일이었습니다. 내일은 목요일입니다. 오늘 아침에 나는 도서관에 갔습니다. 나는 남동생과 함께 갔습니다. 내 남동생 이름은 안드레이입니다. 안드레이는 학교에서 공부합니다. 지금 그는 칠학년학생입니다. 나는 대학교 경제 학부에서 공부합니다. 나는 사학년학생입니다. 우리 아파트는 시내에 있습니다. 나는 방에서 안드레이와 함께 삽니다. 우리 아파트에서 다섯명이 삽니다. 지금 나는 텔레비전을 봅니다. 남동생도 텔레비전을 봅니다. 우리는 재미있는 영화를 봅니다. 저녁에 우리는 같이 저녁을 먹습니다.

- 11) 오늘은 무슨 요일입니까?  
1. понедельник 2. среда 3. пятница 4. четверг
- 12) 내일은무슨 요일입니까?  
1. суббота 2. вторник 3. четверг 4. среда
- 13) 오늘 아침에 나는 어디에 갔습니까?  
1. университет 2. кинотеатр 3. библиотека 4. школа
- 14) 누구와 함께 갔습니까?  
1. с папой 2. с братом 3. с сестрой 4. с другом
- 15) 안드레이는 어디에서 공부합니까?  
1. школа 2. международный факультет 3. университет
- 16) 나는 몇 학년 학생입니까?  
1. 4 2. 3 3. 2 4. 1
- 17) 우리 아파트는 어디에 있습니까?  
1. в общежитии 2. в городе 3. в центре 4. в деревне
- 18) 우리 아파트에서 몇 명이 삽니까?  
1. 2 2. 3 3. 4 4. 5
- 19) 우리는 지금 어떤 영화를 봅니까?  
1. музыкальный 2. не интересный 3. интересный 4. о школе
- 20) 저녁에 우리는 같이 무엇을 합니까?  
1. ужин 2. прогулка 3. обед 4. домашнее задание

#### 7. 글을 읽고 보고 답해 봅시다.

저는 주말에 영화를 봅니다. 지난 토요일에도 영화를 봤습니다. 영화가 재미있었습니다.

제 친구는 주말에 운동을 합니다. 저는 운동을 좋아하지 않습니다. 지난 토요일에 저는 친구와 같이 스케이트를 탔습니다. 스케이트장에 사람이 많았습니다. 스케이트를 잘 타지 못하지만 정말 재미있었습니다. 일요일에는 다시 스케이트장에 가겠습니다.

- a. 이 사람은 주말에 무엇을 합니까?
- b. 이 사람은 운동을 좋아하지 않습니까?
- c. 지난 일요일에 스케이트를 탔습니까?
- d. 토요일에 어디에 갔습니까?
- e. 이 사람은 스케이트를 잘 합니까?

\*스케이트 타다 кататься на коньках

## Материалы для текущего контроля (2 курс):

### 1. ( ) 안에 맞는 것을 고르시오.

(으)면, 고, 지만, (아, 어, 여)서, (으)니까, (으)려고, 고 있다, 고 싶다, (으)르 까요?, (으)르 수 있다 / 없다

- 1) - 잠깐 (쉬다)?  
- 네, 잠깐 쉽시다.
- 2) 저는 (회사원) 제 동생은 고등학생이에요.
- 3) 시간이 (있다) 놀이공원에 가고 싶어요.
- 4) 극장에 (갔다) 영화 표가 없었어요.
- 5) 지금은 (바쁘다) 내일 다시 오십시오.
- 6) 다음주에 부산에 (가다) 기차표를 예매했어요.
- 7) 이 책이 (어렵다) 읽고 싶지 않습니다.
- 8) 사람들은 돈을 많이 (벌다).
- 9) - 지금 일을 (하다)?  
- 아니요, 텔레비전을 보고 있어요.
- 10) 옆집 사람들이 너무 시끄러워서 잠을 (자다).

### 2. 다음 글을 읽고 질문에 답하십시오.

한국은 봄, 여름, 가을, 겨울 사계절이 있습니다.

봄은 따뜻하지만 바람이 많이 불니다. 봄에는 꽃이 피어서 사람들이 공원이나 산으로 꽃구경을 갑니다.

여름에는 덥습니다. 그리고 6 월 말에서 7 월 초에는 장마철이라서 비가 많이 옵니다. 장마철에는 여행을 가지 못하지만 장마철이 끝나면 여름 휴가가 시작됩니다. 한국 사람들은 보통 산이나 바다로 휴가를 갑니다.

한국의 가을 날씨는 아주 좋습니다. 날씨가 선선합니다. 한국의 가을 하늘은 높고 맑아서 아름답습니다.

한국의 겨울은 춥고 눈이 옵니다. 특히 강원도는 눈이 많이 와서 사람들이 스키를 타러 많이 갑니다. 그렇지만 눈이 너무 많이 내리면 길이 막혀서 차가 잘 다니지 못합니다.

#### 2.1. 한국의 날씨에 대해 잘못 설명한 것을 고르십시오.

- f. 한국은 봄, 여름, 가을, 겨울 사계절이 있어요.
- g. 봄에 사람들은 산으로 꽃구경을 가요.
- h. 한국의 가을 날씨는 따뜻합니다.
- i. 겨울에 강원도에 눈이 많이 옵니다.

#### 2.2. 한국 사람들은 보통 언제 휴가를 갑니까?

- 2.3. 6월 말에서 7월 초까지 비가 많이 오는 때를 무엇이라고 합니까? 글에서 찾아 쓰십시오.
- 2.4. 여러분은 여름 방학에 어디에 가려고 합니까?

### 3. 읽고 답하십시오.

저는 백화점 구경하는 것을 제일 좋아해요. 심심하면 백화점에 가서 여러 가지 물건들을 구경해요. 시장 보다 물건 값이 비싸기 때문에 사고 싶은 물건은 세일하면 사요. 세일 기간에는 백화점에 사람들이 너무 많아요. 세일 기간에 싸고 좋은 물건을 살 수 있어서 사람들이 많이 가는 것 같아요. 그래서 시장보다 더 복잡해요.

백화점에서 물건을 사면 좋아요. 물건을 샀는데 싫으면 돈으로 바꿀 수 있기 때문이에요. 시장에서는 돈으로 바꿀 수 없어요. 그리고 백화점에는 다리가 아프면 쉴 수 있는 자리가 있어서 좋아요. 또 여름에 덥지 않고 겨울에 춥지 않아서 좋아요.

- 1) 내가 제일 좋아하는 것은 무엇입니까?
- 2) 나는 심심하면 무엇을 합니까?
- 3) 나는 백화점에서 사고 싶은 물건을 언제 삽니까?
- 4) 왜 세일 기간에 사람들이 많습니까?
- 5) 왜 백화점이 시장보다 좋습니까?
- 6) 여러분 나라의 백화점은 어떻습니까?

**4. 실수를 고쳐 봅시다.**

- 1) 운동화 사는 후에 양말을 사러 갔습니다.
- 2) 뜨거운 물을 부은 후에 3분 만 기다려서 됩니다.
- 3) 술 마시지 못 하고 일찍 집에 들어오십시오.
- 4) 우리 아버지는 가족에 대한 언제나 열심히 일하십니다.
- 5) 아까 밥을 먹었는데 벌써 배가 고파요.
- 6) 이 것은 어릴 때 내가 가지고 놀는 장난감입니다.
- 7) 아주 재미있었고 3 시까지 소설책을 읽었습니다.

**5. 한국말로 번역하십시오.**

- 1) У Чольсу отличное чувство юмора, поэтому он популярен среди одноклассников.
- 2) При прохождении собеседования важна прическа, одежда, мимика, но самое главное – правильно передавать свои мысли.
- 3) Для новых сотрудников очень важно произвести хорошее первое впечатление.
- 4) Для того, чтобы произвести хорошее впечатление на сотрудников, необходимо постоянно здороваться и улыбаться.
- 5) Ёнхи крепка на язык, поэтому ей можно доверить секреты.

**Пример материалов на итоговый контроль (2 курс):**

**1. 다음 ( )에 알맞은 것을 고르십시오.**

- 1) – 어제 약속 시간에 안 늦었어요?  
- 네. 그 때 바로 택시를 타지 않았으면 ( ).  
1. 늦을 텐데요 2. 늦을까 해요 3. 늦느라고 했어요 4. 늦은 척했어요.
- 2) – 여행 준비를 다 하셨어요?  
- 네, 준비가 다 됐으니까 이제 출발하기만 ( ).  
1. 하면 돼요 2. 해도 돼요 3. 할 것 같아요 4. 할 수 있어요
- 3) 아내가 노래를 부르면서 ( ) 오늘 무슨 기분 좋은 일이 있었던 것 같아요.  
1. 일하니까 2. 일하는데도 3. 일하고 있어서 4. 일하는 것을 보니까
- 4) – 왜 이렇게 땀을 많이 흘리세요? 어디 아프세요?  
- 아니요, 저는 원래 땀을 많이 ( ).  
1. 흘리려나 봐요 2. 흘릴 수 없어요 3. 흘리는 편이에요 4. 흘린 적이 있어요
- 5) – 내일부터는 정식으로 일이 시작된대요.  
- 그럼, 내일부터는 ( ) 해야 하겠네요.  
1. 늦지 않으려고 2. 늦지 않도록 3. 늦지 않고 4. 늦지 않으면
- 6) 밖으로 ( ) 비가 오기 시작했어요.  
1. 나오고 2. 나와서 3. 나오기 후에 4. 나오는데로
- 7) 부모님을 아무리 ( ) 볼 수 없습니다.  
1. 보고 싶어서 2. 보고 싶어도 3. 보고 싶기 때문에 4. 보고 싶기는 하지만
- 8) – 경복궁에 가 보니까 어땀어?

-참 ( ).

1. 좋은군요 2. 좋은데요 3. 좋죠 4. 좋잖아요

2. 다음 중 틀린 문장을 고르십시오.

- 1.
- a. 책상 위에 꽃이 놓여 있어요. 누가 놓았어요?
  - b. 문이 고장난 것 같아요. 문이 안 열려요.
  - c. 여기에서는 우리 집이 안 봐요.
  - d. 조용히 해 주세요. 선생님 이야기가 안 들려요.
- 2.
- a. 친구가 한 명만 왔어요.
  - b. 이 식당에는 러시아 음식밖에 팔아요.
  - c. 내 친구는 잘 생겼을 뿐만 아니라 성격도 좋아요.
  - d. 배가 고파서 빵을 3 개나 먹었어요.

3. 다음 글을 읽고 질문에 답하십시오.

1) 대학교에 들어온 지 벌써 2 년이 다 됐다. 고등학교 때는 학교 규칙과 공부 때문에 힘들었지만 대학교에 들어오니까 자유로운 분위기가 너무 좋았다. 그래서 수업이 끝나면 거의 매일 선배와 친구들과 함께 어울리면서 시간을 보냈다. 노느라고 학교 공부를 소홀히 했다. 성적표를 받았는데, 학점이 낮아서 나도 놀랐고 부모님께서도 많이 실망하셨다. 내 꿈은 기자가 돼서 신문사에서 일하는 것인데, 신문사에 취직한 선배 말에 따르면 학점도 좋아야 하고 신문사 취직 시험 준비도 미리해야 한다고 한다. 1년 동안 학교 공부를 열심히 하지 않은 것이 후회된다. 학교 공부를 열심히 했으면 좋았을 텐데. 이제 내년에는 3 학년이 되고 한국에도 가니까 전공 공부도 열심히 하고 한국어 공부도 열심히 해야겠다.

1. 이 사람의 장래 희망은 무엇입니까?  
2. 이 사람은 지금 몇 학년일까요?  
3. 지난 2년 동안 대학 생활을 어떻게 했습니까?  
4. 이 사람의 앞으로 계획은 무엇입니까?  
5. \_\_\_\_\_ 밑줄 친 부분과 **같은** 뜻을 가진 문장을 고르십시오.
- (1) 공부할 시간에 놀면서 공부를 열심히 하지 않았다.
  - (2) 공부를 열심히 해서 놀지 못했다.
  - (3) 공부하면서 놀기도 하였다.
  - (4) 놀기도 하고 공부도 잘 했다.
6. 글의 내용과 **같은** 것을 고르십시오.
- (1) 이 사람은 신문사에 취직해서 공부하면서 일하고 있다.
  - (2) 대학에서는 자유로운 분위기 때문에 힘들었다.
  - (3) 수업에 잘 가지 않고 선배와 친구들과 함께 시간을 보냈다.
  - (4) 나쁜 성적 때문에 부모님께서 실망하셨다.

2) 요즘의 젊은 회사원들은 여러 가지 면에서 과거의 회사원들과 다르다. 우선 그들은 현재의 직장을 평생직장으로 생각하지 않는다. 과거의 회사원들은 직장이란 한번 들어오면 나이가 들어서 그만둘 때까지 일해야 하는 곳으로 생각했다. 그러나 요즘 젊은이들은 직장이란 언제든지 옮길 수 있는 것으로 생각한다. 그래서 과거의 직장인들처럼 밤늦게까지 일하는 경우를 찾아보기 힘들다. 그들은 정해진 시간만큼 일하고 나머지 시간에는 취미 활동을 하거나 외국어를 공부한다. 또한 요즘의 젊은이들은 자기 주장이 강하다. 과거의 회사원들은 ( ). 그러나 요즘의 젊은이들은윗사람의 말이 옳지 않을 경우 자기의 생각을 분명히 밝힌다.



1. ( )에 들어갈 적당한 것을 찾으십시오.

- 1) 윗사람의 말을 잘 듣지 않았다.
- 2) 윗사람의 말이라면 무조건 따랐다.
- 3) 윗사람의 말을 들을 기회가 적었다.
- 4) 윗사람과 대화를 하려고 하지 않았다.

2. 윗글의 내용과 다른 것을 고르십시오.

- 1) 과거의 회사원들은 밤늦게까지 일을 했다.
- 2) 과거의 회사원들은 자신의 직장을 평생 직장으로 생각했다.
- 3) 요즘의 젊은 회사원은 언제든지 직장을 옮길 수 있다고 생각한다.
- 4) 요즘의 젊은 회사원들은 근무 시간에 취미 활동을 하는 경우가 많다.

#### 4. 한국어로 번역하십시오.

1. Друг спрашивает, куда бы поехать отдохнуть этим летом?
2. Он спросил, чья это сумка?
3. Папа говорит, что вчера ходил смотреть фильм с младшим братом.
4. Интервьюер попросил рассказать о своих планах на будущее.
5. Друг предложил не садиться на автобус, а поехать на метро, потому что на дорогах пробки.
6. По телевизору сообщили, что завтра будет теплее, чем сегодня.
7. Учитель сказал вести себя тише, так как идет экзамен.
8. Она говорит обязательно принести книги и вернуть их в библиотеку до завтра.
9. Ёнхи попросила принести напитки на корейско-российскую вечеринку.
10. Я спросил у друга, можно ли здесь курить.

#### 5. 러시아어로 번역하십시오.

두 가지 직업을 가진 사람들

최근 한국에는 두 종류의 직업을 가진 사람들이 늘고 있다. 평일 낮에는 직장에서 일을 하고 퇴근 후나 주말을 이용해 부업을 한다. 최근 조사 결과를 보면 한국인의 10명 중 1명 정도가 부업을 하고 있고, 70% 정도가 부업을 하고 싶어 한다. 사람들이 두 가지의 일을 하고 싶어 하는 이유는 경제적으로 도움이 되고 새로운 일을 하며 보람도 느낄 수 있기 때문이다.

#### **Сведения о разработчике и составителе программы:**

Колодина Е.А., к. филол.н., доцент кафедры восточных языков



**ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ОБНОВЛЕНИЯ (изменения) ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ**

Реквизиты ЛНА, зарегистрировавшего изменения	№ модуля (раздела), пункта, подпункта			Дата внесения изменений	Всего листов в документе	Подпись ответственного за внесение изменения
	Измененного	Нового	Изъятого			
№ _____ от _____						